

Los Directores Iberoamericanos del Agua, reunidos en la XV Conferencia de Directores Iberoamericanos del Agua (CODIA), celebrada del 18 al 21 de noviembre de 2014 en la ciudad de Panamá (Panamá),

ACUERDAN

Primero: Dar traslado de estos acuerdos, a través de la Secretaría General Iberoamericana, al próximo Foro Iberoamericano de Ministros de Medio Ambiente y a otros que cada Director entienda que corresponde, para reforzar la institucionalidad de la Conferencia de Directores Iberoamericanos del Agua y, en su caso, recoger las indicaciones pertinentes.

Segundo: Encomendar a la Secretaría Técnica Permanente (STP) la consolidación final de los documentos ya adoptados relativos al Reglamento Interno y al Plan Estratégico, y su publicación en la web de la CODIA.

Asimismo, también se encomienda a la STP la preparación de Plan Operativo Anual para 2015, que se circulará a los directores a final de 2014 para su discusión y adopción durante el primer trimestre de 2015. Este Plan Operativo definirá lo que la CODIA quiere desarrollar durante el próximo año, objetivos a medio plazo (5 años), así como el presupuesto requerido. Dicho Plan Operativo tendrá en cuenta el desarrollo de las directrices del Programa de Formación establecidas por los Directores.

Del mismo modo, realizar un taller regional de integración de redes de monitoreo y alerta hidrometeorológica a llevar a cabo durante el primer semestre de 2015 en Brasil.

Os Diretores Ibero-americanos de Águas, reunidos na XV Conferência de Diretores Ibero-americanos de Águas (CODIA), celebrada de 18 a 21 de novembro de 2014 na cidade do Panamá (Panamá),

CONCORDAM

Primeiro: Dar conhecimento destes acordos, através da Secretaria-Geral Ibero-americana, ao próximo Fórum Ibero-americano de Ministros de Meio Ambiente e a outros que os Diretores considerem relevantes, para reforçar a institucionalidade da Conferência de Diretores Ibero-americanos de Águas e, quando apropriado, recolher as indicações pertinentes.

Segundo: Encarregar a Secretaria Técnica Permanente (STP) da consolidação final dos documentos adotados, relativamente ao Regulamento Interno e ao Plano Estratégico, e sua publicação no sítio web da CODIA.

Além disso, determinar que a STP elabore o Plano Operativo Anual para 2015, que será distribuído aos diretores no final de 2014, para discussão e aprovação no primeiro trimestre de 2015. Este Plano Operativo definirá o que a CODIA deverá desenvolver durante o próximo ano, as metas de médio prazo (5 anos), assim como o orçamento necessário. Esse Plano Operativo considerará o desenvolvimento das diretrizes do Programa de Formação estabelecidas pelos Diretores.

Assim sendo, realizar um seminário regional para a integração de redes de monitoramento e alerta hidrometeorológicos a ser realizado no primeiro semestre de 2015 no Brasil.

[Handwritten signatures and initials on the right side of the document, including a circled signature and the text 'J.R.P.P.']

[Handwritten signatures and initials on the left side of the document, including a large signature and several smaller ones]

Tercero: Los Estados miembros cofinanciarán el presupuesto de la CODIA mediante aportaciones monetarias o en especie. Las primeras se reunirán indistintamente en la SEGIB, UNESCO-PHI, Oficina del Agua de NN.UU. u otras entidades que puedan desempeñar esa labor y las segundas serán contabilizadas por la STP conforme se vayan materializando de acuerdo al desarrollo del plan operativo.

Se encomienda a la STP que, en el más breve plazo posible, concrete el mecanismo para posibilitar las transferencias monetarias.

Cuarto: Reconocer a RALCEA como una red de centros de excelencia que permitiría complementar y canalizar el desarrollo de instrumentos y conocimientos en apoyo del Programa de Formación de la CODIA.

De igual manera, se reconocen y se buscará la opción de integración de otras instituciones como el Instituto Mexicano de Tecnologías del Agua, el Instituto Nacional del Agua de la República Argentina, el Centro de Estudios y Experimentación de Obras Públicas, el Centro del Agua del Trópico Húmedo para América Latina y el Caribe, los Centros del Programa Hidrológico Internacional de UNESCO; así como diversas instituciones y plataformas regionales de los países miembros, que representan una opción a considerar para el Programa de Formación.

Quinto: La CODIA manifiesta su interés en potenciar la cooperación con la Conferencia de Directores de los Servicios Meteorológicos e Hidrológicos Iberoamericanos (CIMHET) e insta a establecer actividades de interés común.

Sexto: Implementar acciones eficaces para

Terceiro: Os Estados membros cofinanciarão o orçamento da CODIA mediante contribuições financeiras ou em espécie. Os primeiros serão reunidos, indistintamente, na SEGIB, UNESCO-PHI, Oficina de Águas de ONU ou outras entidades que possam desempenhar esse trabalho e os demais serão contabilizadas pela STP à medida da realização dos acordos para o desenvolvimento do plano operacional.

Encarregar a STP de, no menor prazo possível, viabilizar os mecanismos necessários para operacionalização das transferências financeiras.

Quarto: Reconhecer a RALCEA como uma rede de centros de excelência que permitiria complementar e viabilizar o desenvolvimento de instrumentos e conhecimentos em apoio do Programa de Formação da CODIA.

Da mesma forma, os Diretores reconhecem e buscarão formas de integração de outras instituições como o Instituto Mexicano de Tecnologias de Água, o Instituto Nacional de Água da República Argentina, o Centro de Estudos e Experimentação de Obras Públicas, o Centro de Águas do Trópico Úmido para a América Latina e Caribe, os Centros do Programa Hidrológico Internacional da UNESCO, assim como as diversas instituições e plataformas regionais dos países membros, que representam uma opção a ser considerada no Programa de Formação.

Quinto: A CODIA manifesta seu interesse de potencializar a cooperação com a Conferência de Diretores dos Serviços Meteorológicos e Hidrológicos Ibero-americanos (CIMHET) e propor o estabelecimento de atividades de interesse comum.

Sexto: Implementar ações eficazes para o

J.R.P.D.

el desarrollo de intercambios de experiencias y transferencia tecnológica entre los Estados miembros en el marco de la gestión de recursos hídricos. La formulación de esta línea de fortalecimiento, que puede integrar grupos de trabajo, se definirá en el plan operativo anual.

Se acuerda, como actividad permanente de las reuniones anuales de la CODIA, habilitar un espacio para que los países compartan en el plenario las actividades técnicas de cooperación realizadas durante el año anterior.

Séptimo: Solidarizarse con la iniciativa de creación de un Panel Intergubernamental del Agua, mediante el cual el componente agua adquiere en el escenario mundial la relevancia política necesaria para materializar la seguridad hídrica como prioritaria, en el seno de la agenda de las organizaciones y entidades internacionales a la luz de la discusión post-2015.

Reconocer, por tanto, la importancia de los temas del agua en los escenarios y foros mundiales, como la Conferencia de las Partes del Convenio Marco de NN.UU. sobre cambio climático, para que dicho tema sea considerado en las conferencias respectivas y en los mecanismos de cooperación multilateral.

Octavo: En línea con ello, los Estados miembros acuerdan integrarse al Proceso Regional de las Américas, rumbo al Foro Mundial del Agua a través de las convocatorias subregionales que se ofrecen como opción de participación. Al mismo tiempo, coinciden en aportar los insumos de esta XV CODIA para ser considerados en el documento regional respectivo que se integrará al final de dicho proceso. En la medida de lo posible asistirán al evento cumbre del agua a celebrarse en Corea del Sur a principios del mes de abril de 2015.

Adicionalmente, los Directores coinciden en la necesidad de considerar desde ahora la

desenvolvimento de trocas de experiências e transferência tecnológica entre os Estados membros no marco da gestão de recursos hídricos. A formulação desta linha de fortalecimento poderão integrar-se grupos de trabalho a serem definidos no plano operativo anual.

Aprovar, como atividade permanente das reuniões anuais da CODIA, habilitar um espaço para que os países compartilhem em plenário as atividades técnicas de cooperação realizadas durante o ano anterior.

Sétimo: Solidarizar-se com a iniciativa de criação de um Painel Intergovernamental de Águas, mediante o qual o tema água adquira no cenário mundial a relevância política necessária para materializar a segurança hídrica como prioritária, no seio da agenda das organizações e entidades internacionais à luz da discussão pós-2015.

Reconhecer, portanto, a importância dos temas da água nos cenários e fóruns mundiais, como a Conferência das Partes do Convênio Marco da ONU sobre mudanças climáticas, para que o respectivo tema seja considerado nas conferências respectivas e nos mecanismos de cooperação multilaterais.

Oitavo: Desta maneira, os Estados membros acordam integrarem-se ao Processo Regional das Américas, rumo ao Fórum Mundial da Água através dos âmbitos sub-regionais que se apresentam como opções de participação. Ao mesmo tempo, coincidem em elevar as contribuições da XV CODIA para serem consideradas e integradas ao documento regional a ser gerado ao final do referido processo. Na medida do possível, os Estados membros participarão do evento das águas a ser celebrado na Coreia do Sul, em princípios do mês de abril de 2015.

Adicionalmente, os Directores coincidem na

J.R.P.D.

participación de la CODIA en los trabajos preparatorios del octavo Foro Mundial del Agua, a celebrar en Brasilia en 2018. De igual manera se reconoce la necesidad de estructurar una propuesta para contar con una Plataforma Regional Permanente.

necessidade de considerar a participação da CODIA desde os trabalhos preparatórios do oitavo Fórum Mundial da Água, a ser celebrado na cidade de Brasília, em 2018. De igual maneira, reconhecer a necessidade de estruturar uma proposta para contar com uma Plataforma Regional Permanente.

Noveno: La CODIA dará continuidad y potenciará la Colaboración con la Agencia Española de Cooperación Internacional para el Desarrollo (AECID) en la concreción de los objetivos comunes; en especial, en el Programa de Formación en Materia de Aguas y Transferencia de Conocimientos para el desarrollo sostenible de la región.

Nono: A CODIA dará continuidade e potencializará a colaboração com a Agência Espanhola de Cooperação Internacional para o Desenvolvimento (AECID) para a realização dos objetivos comuns, em especial, o Programa de Formação em Matéria de Águas e Transferência de Conhecimentos para o desenvolvimento sustentável da região.

Décimo: Agradecer y aceptar la oferta de Bolivia para ser el país anfitrión de la XVI CODIA, que tendrá lugar durante el segundo semestre del año 2015. Asimismo, también se agradece y acepta el interés de México por albergar XVII CODIA en 2016.

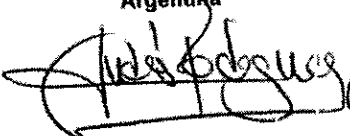
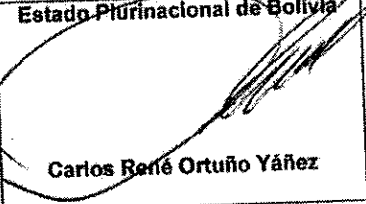

Décimo: Agradecer e aceitar a oferta da Bolivia para ser o país anfitrião da XVI CODIA, a ser realizada durante o segundo semestre do ano de 2015. Igualmente, agradece e aceita o interesse do México de receber a XVII CODIA em 2016.

Finalmente, los Directores agradecen a Panamá, país anfitrión y organizador de la XV CODIA y a Brasil y España por su soporte, el esfuerzo y desempeño llevado a cabo para su celebración.

Finalmente, os Directores agradecem ao Panamá, país anfitrião e organizador da XV CODIA, bem como ao Brasil e Espanha pelo apoio, esforço e desempenho para a sua celebração.

En la Ciudad de Panamá, República del Panamá, a 21 de noviembre de 2014.

Na Cidade do Panamá, República do Panamá, em 21 de novembro de 2014.

Argentina	Estado Plurinacional de Bolivia	Brasil
 Andrés Rodríguez Allende	 Carlos René Ortuño Yáñez	 Luiz Amore

HA

J.R.P.D.

Handwritten notes and signatures on the left margin, including a large signature and several initials.

Handwritten notes and signatures on the right margin, including a large signature and several initials.

<p>Chile</p>  <p>Javier Narbona Naranjo</p>	<p>Costa Rica</p>  <p>José Miguel Zeledón</p>	<p>Cuba</p>  <p>Rigoberto Morales Palacios</p>
<p>El Salvador</p>  <p>Silvia Hernández de Larios</p>	<p>España</p>  <p>Liana Ardiles López</p>	<p>Honduras</p>  <p>Luis Espinoza</p>
<p>México</p>  <p>Claudia E. Gónzalez Bustos Péniz</p>	<p>Nicaragua</p>  <p>Juan Antonio Robleto</p>	<p>Panamá</p>  <p>Noel Trejos</p>
<p>Paraguay</p>  <p>Flavia Fiore</p>	<p>Perú</p>  <p>Juan Carlos Castro</p>	<p>República Dominicana</p>  <p>José Raúl Pérez</p>
<p>Uruguay</p>  <p>Daniel González</p>		